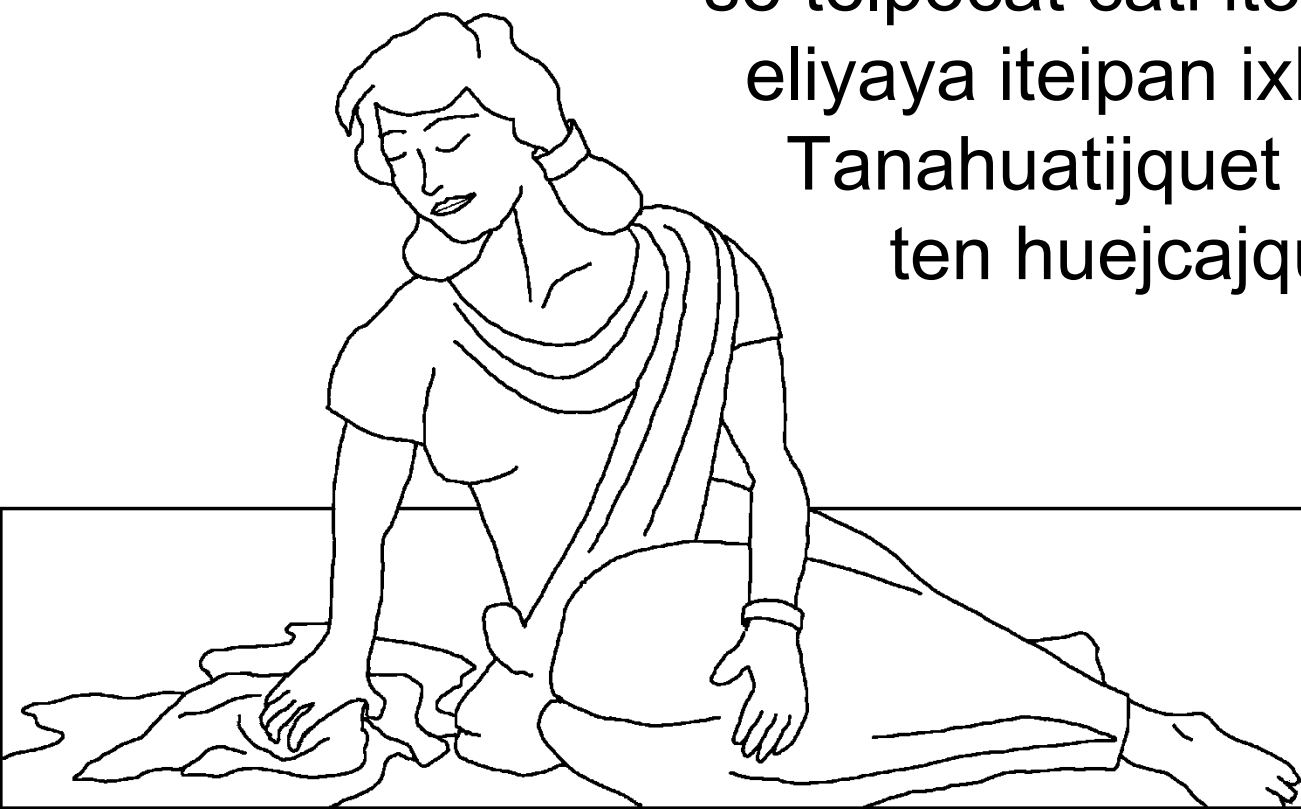


[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

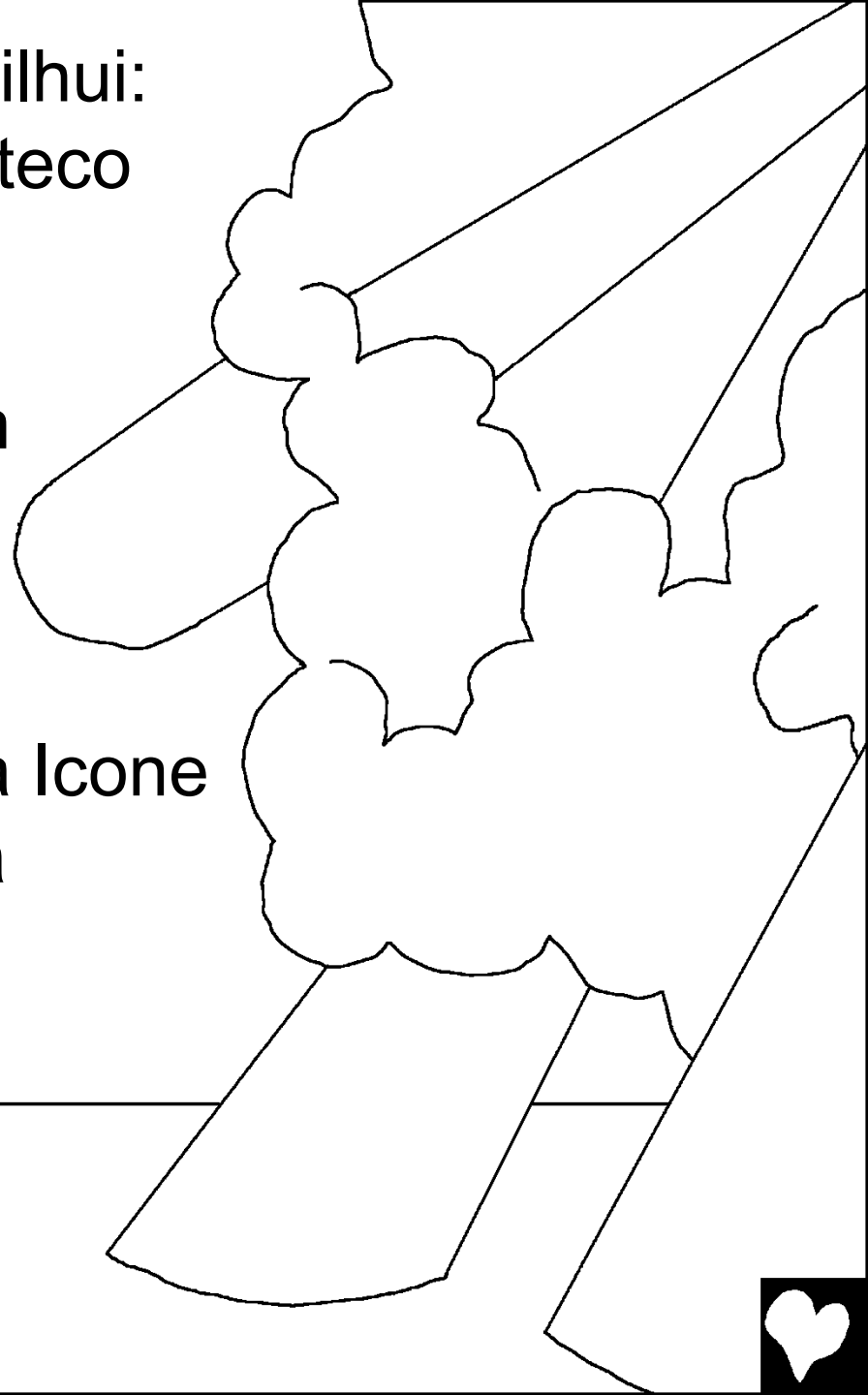
# Mateo 1



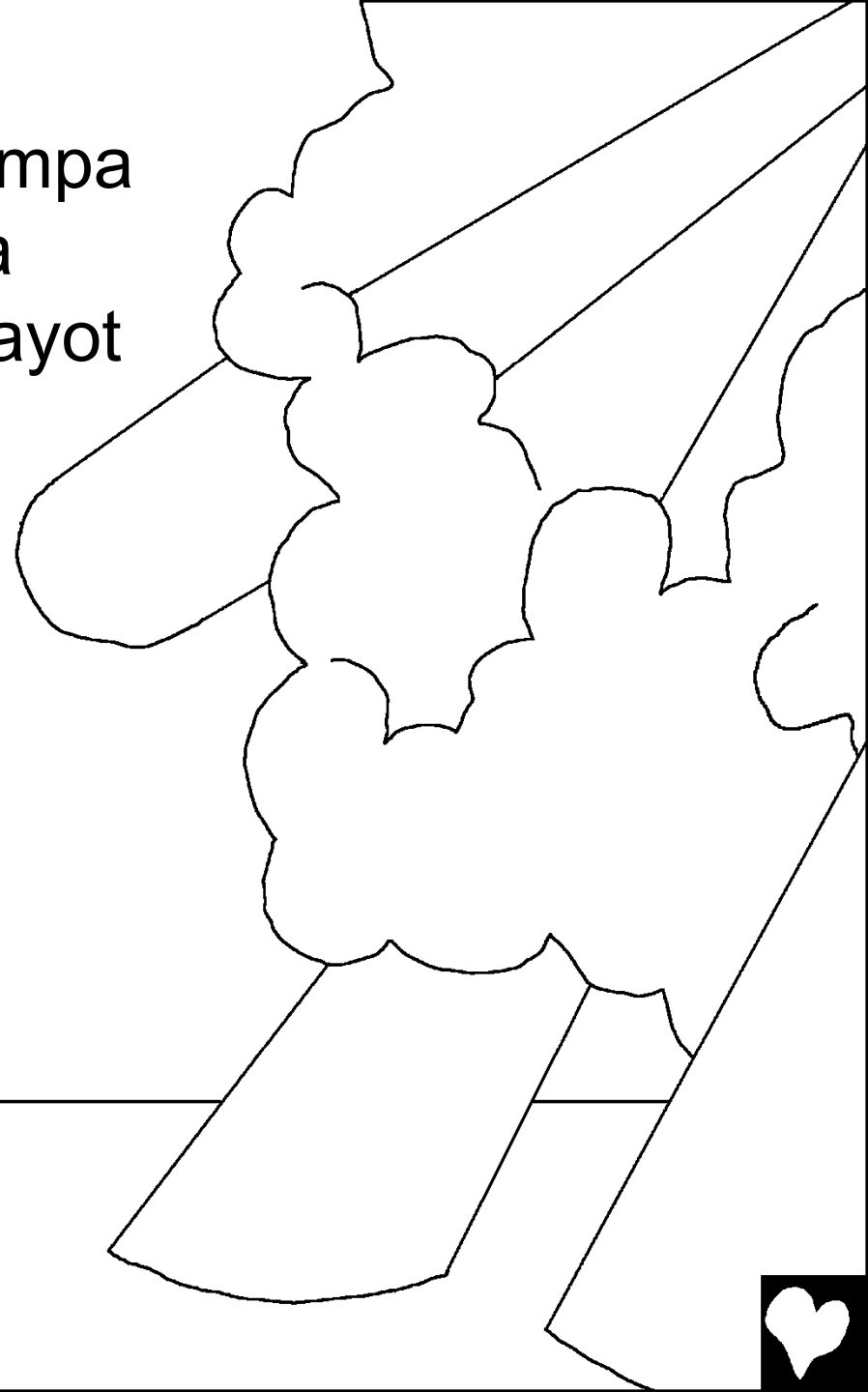
Elisabet ya quipixtoya icone ipan itacayo se chucuase  
metzti quema Toteco quititanqui iilhuicac ejca cati  
itoca Gabriel ma yahui hasta altepet Nazaret ipan  
estado Galilea para quimacas se ichpocat itoca María  
se camanali. Huan María itztoya se cuali ichpocat cati  
amo quema quiixmajtoya se tacat huan ya quiijtantoya  
se telpocat cati itoca José cati  
eliyaya iteipan ixhui  
Tanahuatijquet David  
ten huejcajquiya.



Huan nopa ilhuicac ejquet quiilhui:  
–Amo ximomajmati María. Toteco  
mitztapejpenijtoc para  
mitztiochihuas tahuel miyac.  
Nimantzi ticonehue tielis huan  
teipa tijtacetiltis se oquichpil  
huan tijtocaxtalis Jesús. Yaya  
elis hueyi iixpa Toteco. Huan  
masehualme quiixmatise para Icone  
Toteco Dios Cati Más Quipiya  
Tanahuatili.



Huan Toteco quichihuas ma  
mosehuis huan tanahuatis campa  
tanahuatiyaya ihuejcapan tata  
David. Huan quipiyas tequiticayot  
ica israelitame para nochipa  
huan amo quema tamis  
itanahuatilis.



Huajca María quitatzintoquili nopa  
ilhuicac ejquet: –¿Quenicatza  
niconehue nielis, huan amo quema  
niitztoya ihuaya se tacat? Huan  
nopa ilhuicac ejquet quinanquili:  
–Itonal Toteco hualas  
ipan ta, huan  
ichicahualis Toteco  
Dios Cati Más  
Quipiya Tanahuatili  
mitzixtzacuas huan  
ticonehue tielis.



Huan yeca mocone elis nelía  
tatzejtzeloitic, huan masehualme  
quiixmatise para Icone Toteco.



Teipa María mocuالتالي huan moisiहुित्ति  
yajqui se altepet ipan estado Judea campa  
onca miyac tepeme, campa ichaj Zacarías.  
Huan calaquito huan  
quitajpalo Elisabet. Huan  
quemá Elisabet  
quicajqui para María  
quinojnotzqui, icone  
Elisabet mojmolini  
iijtico.



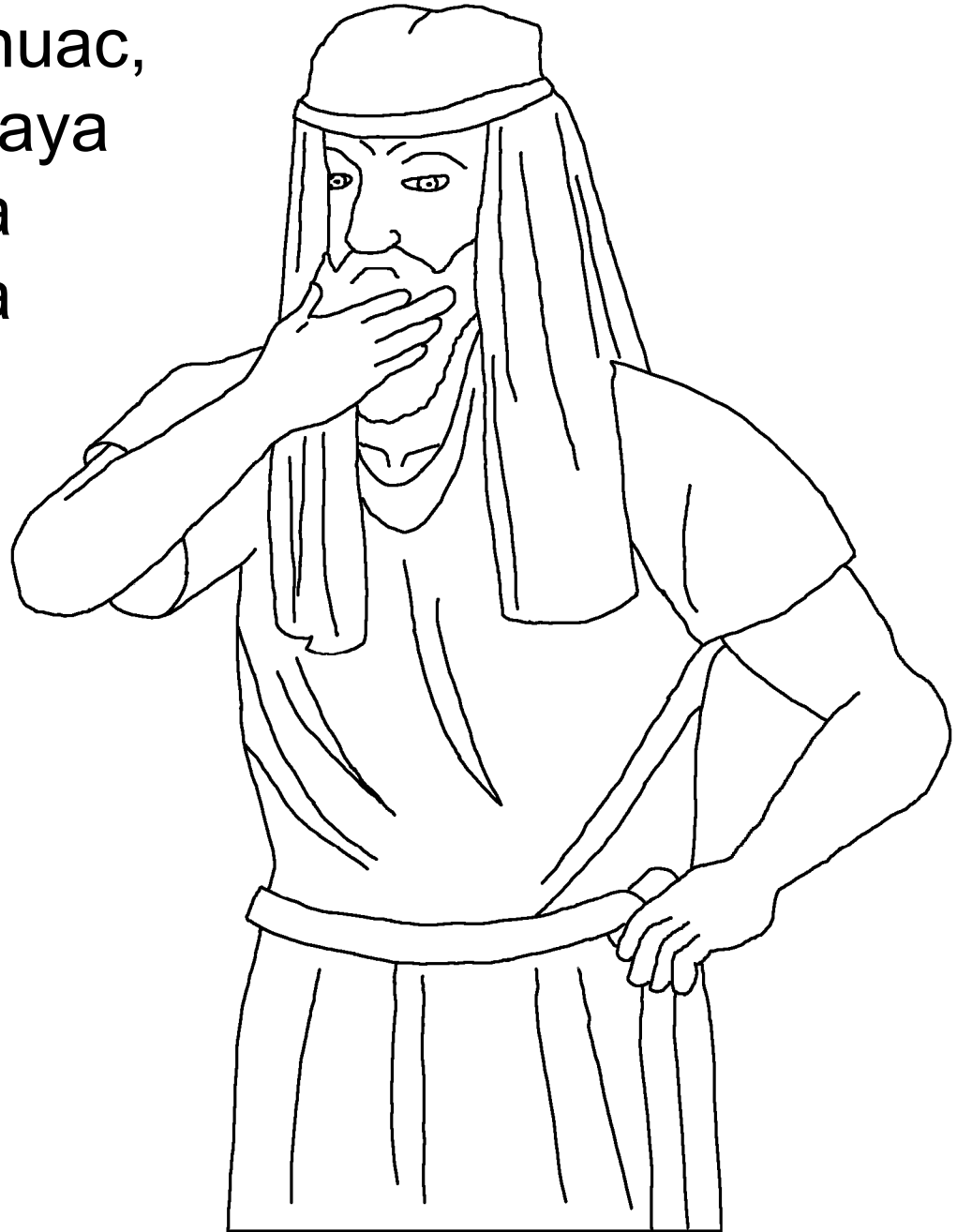
Huan Itonal Toteco quitemiti Elisabet, huan  
chicahuac Elisabet quiilhui María: –Ipan  
nochi sihuame achi más  
Toteco mitztiochijtoc ta,  
huan nojquiya  
quitiochijtoc mocone.



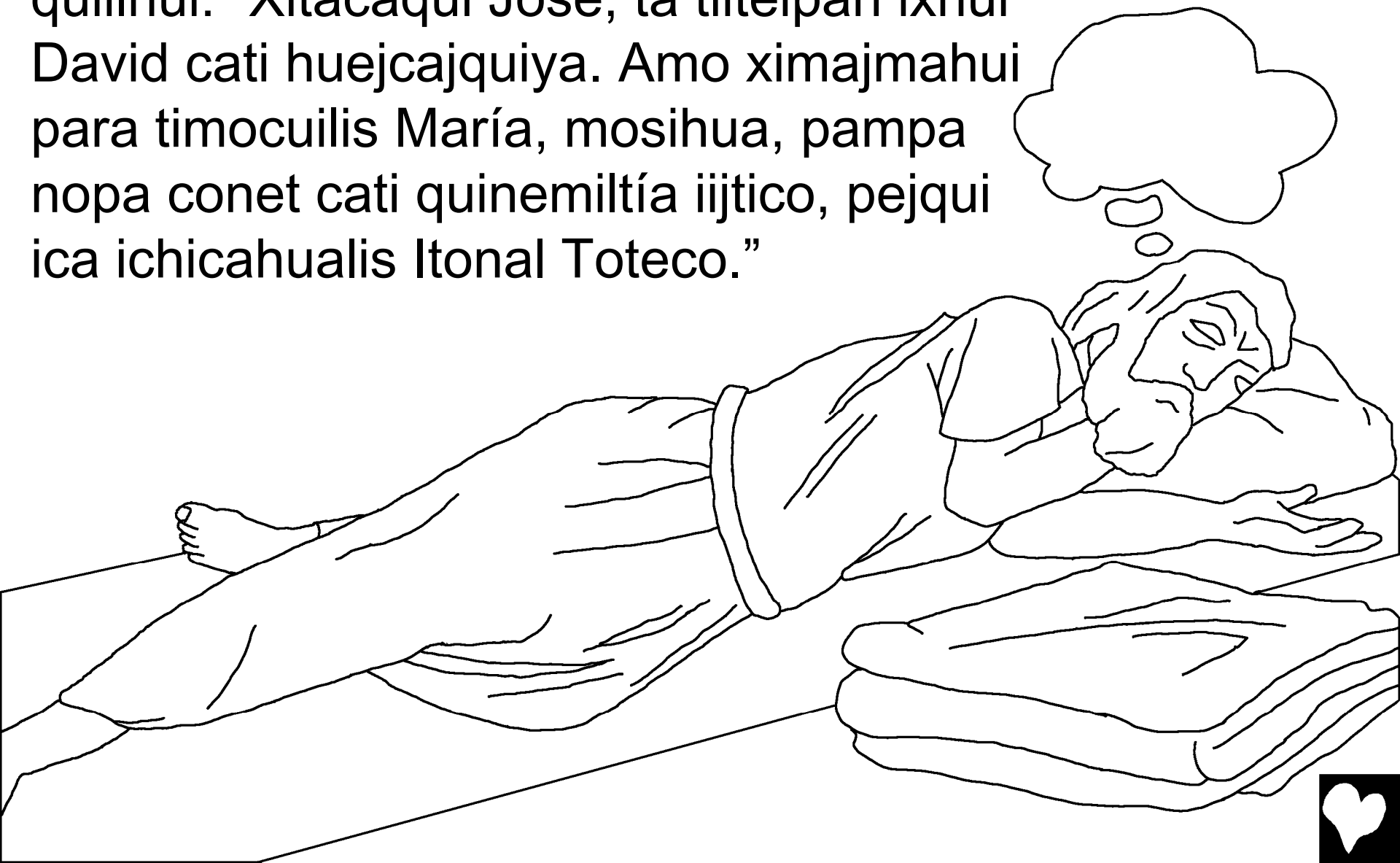
Quej ni panoc quemá tacatqui Jesucristo. Inana Jesús  
quitocaxtiyayaj María huan  
ya quiijtantoya José huan  
quisencajtoyaj ipan amat  
para mocuilis quej  
momatque quichihuaaj.  
Huan ipan nopa  
xihuit quemá  
polihuiyaya para  
motoquilise, José  
quimatqui para María ya  
tanemiltiyaya, pero elqui  
ichicahualis Itonal Toteco  
cati quichijqui ma conecui.



Huan José cati ya eltoya ihuehue María ipan amat,  
elijaya se tacat xitahuac,  
huan amo quinequiyaya  
quipinahualtis iniixpa  
masehualme, huajca  
moilhui más cuali  
moamasosolos  
ihuaya María  
ixtacatzi huan  
mocahuase.



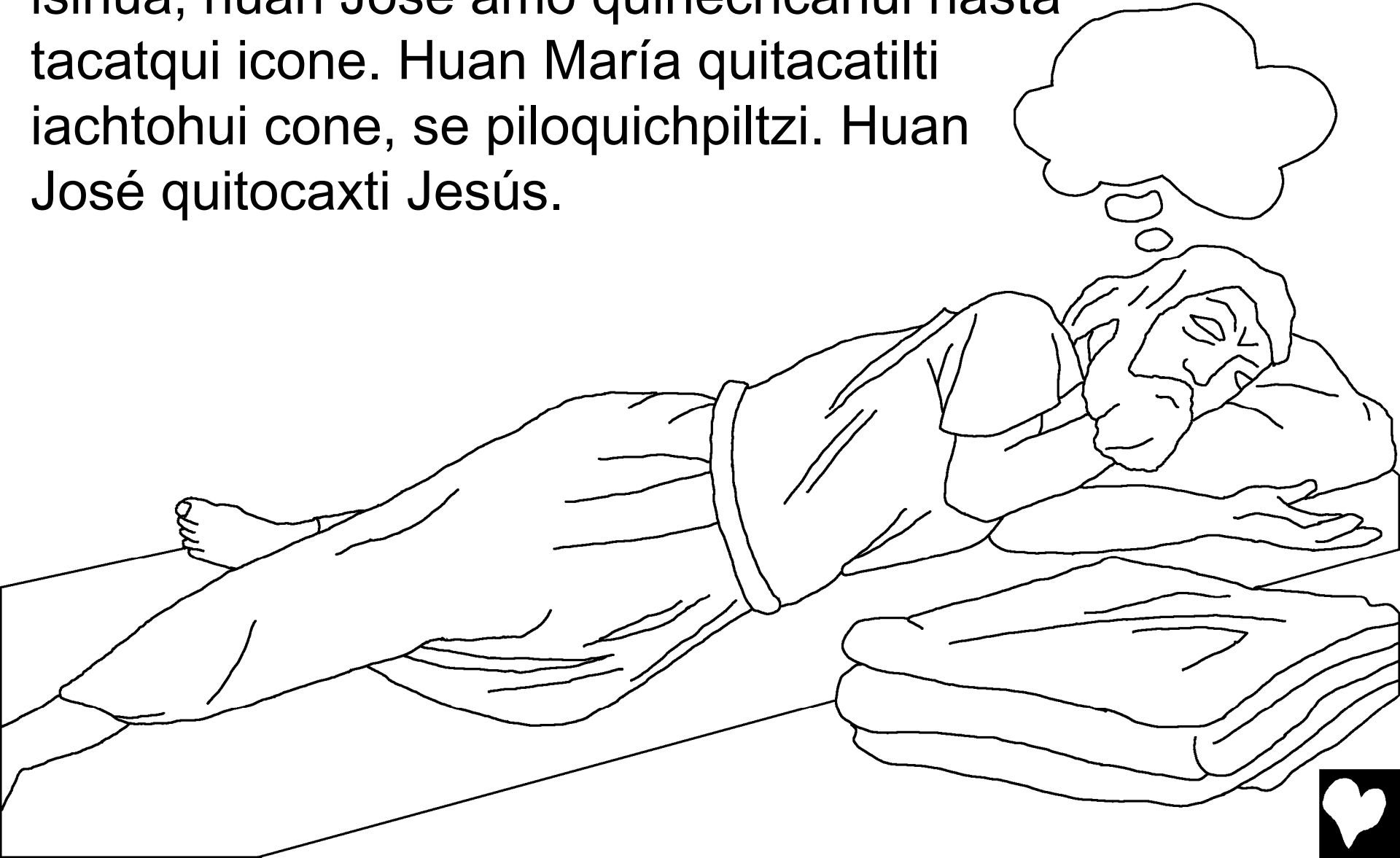
Huan quema José moilhuiyaya quichihuas ni tamanti, quiitac ipan se temicti se iilhuicac ejca Toteco cati quiilhui: “Xitacaqui José, ta tiiteipan ixhui David cati huejcajquiya. Amo ximajmahui para timocuilis María, mosihua, pampa nopa conet cati quinemiltía iijtico, pejqui ica ichicahualis Itonal Toteco.”



“Huan María quitacatiltis se oquichpil huan tijtocaxtis:  
‘Jesús’ cati quiijosnequi: ‘Temaquixtijquet’, pampa  
quinmaquixtis imasehualhua ten  
inintajtacolhua.”



Huajca quema José isac, quichijqui senquisa cati  
iilhuicac ejca Toteco quiilhuijtoya. Quicuito María quej  
isihua, huan José amo quinechcahui hasta  
tacatqui icone. Huan María quitacatilti  
iachtohui cone, se piloquichpiltzi. Huan  
José quitocaxti Jesús.



Ipan nopa tonali itztoya se hueyi tanahuatijquet cati itoca Augusto César huan yaya tanahuati para nochi masehualme ipan taltipacti ma moijcuiloca para taxtahuase impuesto.



Huan monequiyaya nochi masehualme ma  
yaca campa inialtepe para moijcuilose.



Huajca José quisqui altepet Nazaret ipan estado  
Galilea huan yajqui altepet Belén ipan estado Judea  
pampa nepa tacatqui  
Tanahuatijquet David ten  
huejcajquiya,  
huan José  
eltoya se



iteipan ixhui.



Huan María, cati ya quiijtantoya, yajqui ihuaya para  
moijcuilose, huan ya conehue eliyaya.



Huan quema noja  
itztoyaj nepa Belén,  
ajsic tonali para  
conepiyas María.



Huan quitacatilti iachtohui cone, se piloquichpiltzi huan  
quipijqui ica peseli huan quitejqui ipan se cuacajo  
campa tacuaj tapiyalme pampa  
amo quipantijque campa cochise  
ipan se cali para  
paxalohuani.



Huan ipan nopa tayohua itztoyaj sequij tamocuitahuiani  
cati quinmocuitahuiyayaj ininborregojhua campa  
potrero nechca Belén. Huan nimantzi

se ilhuicac ejquet monexti

iniixpa

huan

itatanex

Toteco

yahualtic

quintaahuili huan

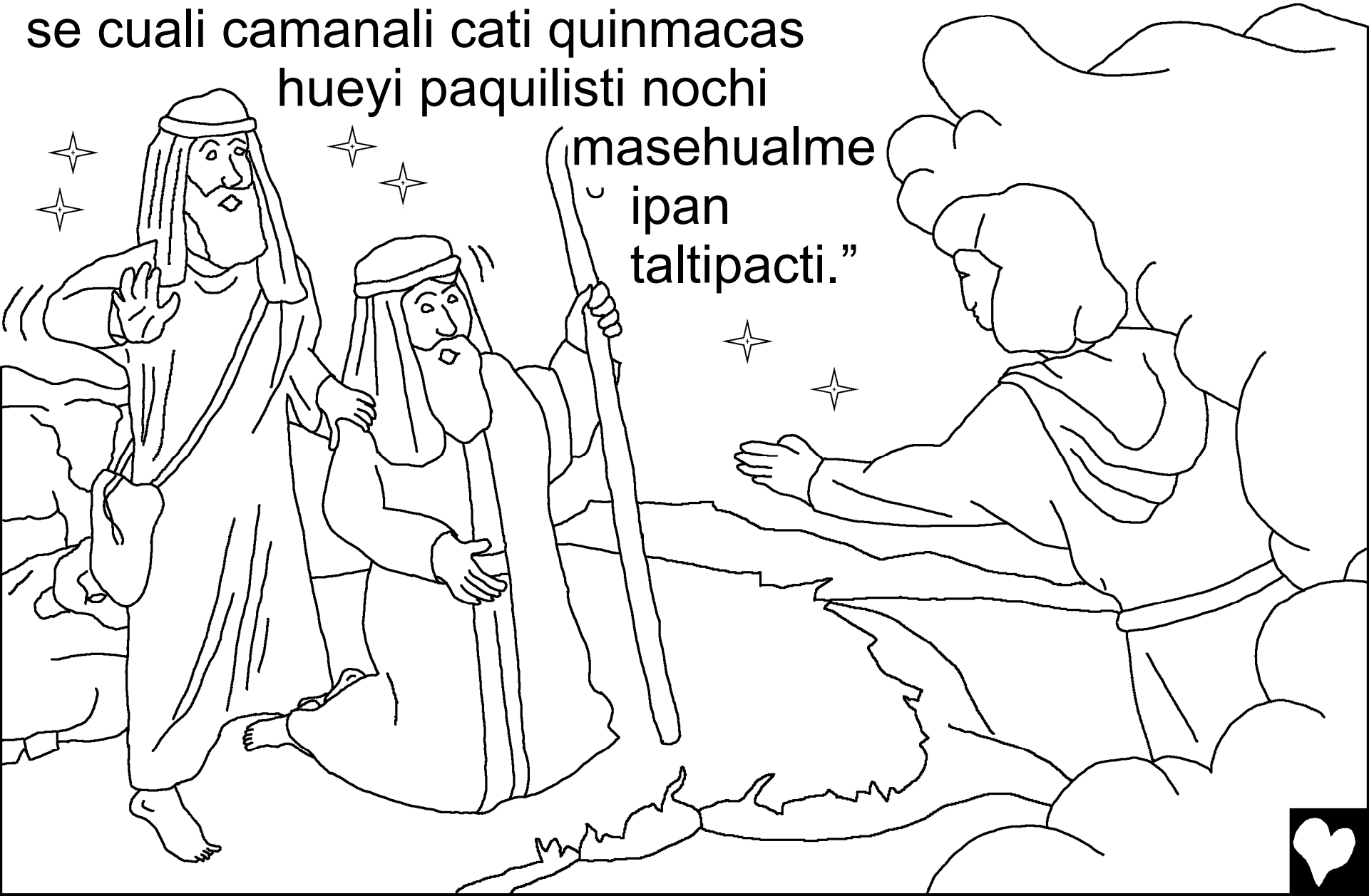
injuanti tahuel

momajmatijque.



Pero nopa ilhuicac ejquet quinilhui: “Amo ximomajmatica. Nihualajtoc para nimechyolmelahuas se cuali camanali cati quinmacas hueyi paquilisti nochi

masehualme ipan taltipacti.”



“Amantzi nepa ipan Belén, ialtepe David, ya  
tacatqui amotemaquixtijca. Yaya nopa Cristo cati  
Toteco Dios quiijto techtitanilisquía.  
Yaya Tohueyiteco.”

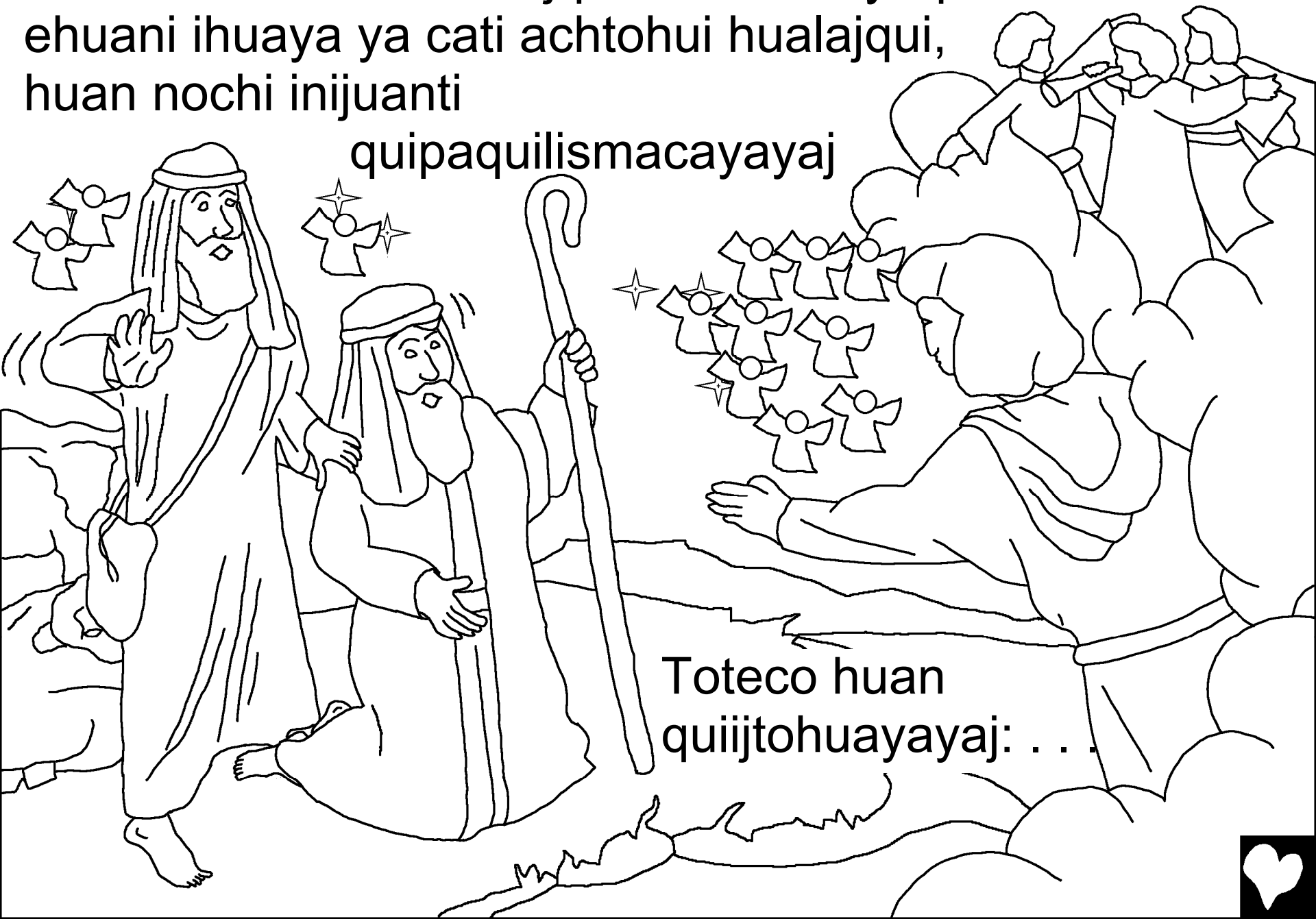


“Huan ica ni tanextili anquiixmatise. Anquipantise  
nopa piloquichpiltzi pictoc ica peseli huan quitectoque  
ipan se cuacajo campa tacuaj  
tapiyalme.”



Huan nimantzi monextijque tahuel miyaqui ilhuicac  
ehuani ihuaya ya cati achtohui hualajqui,  
huan nochi injuanti

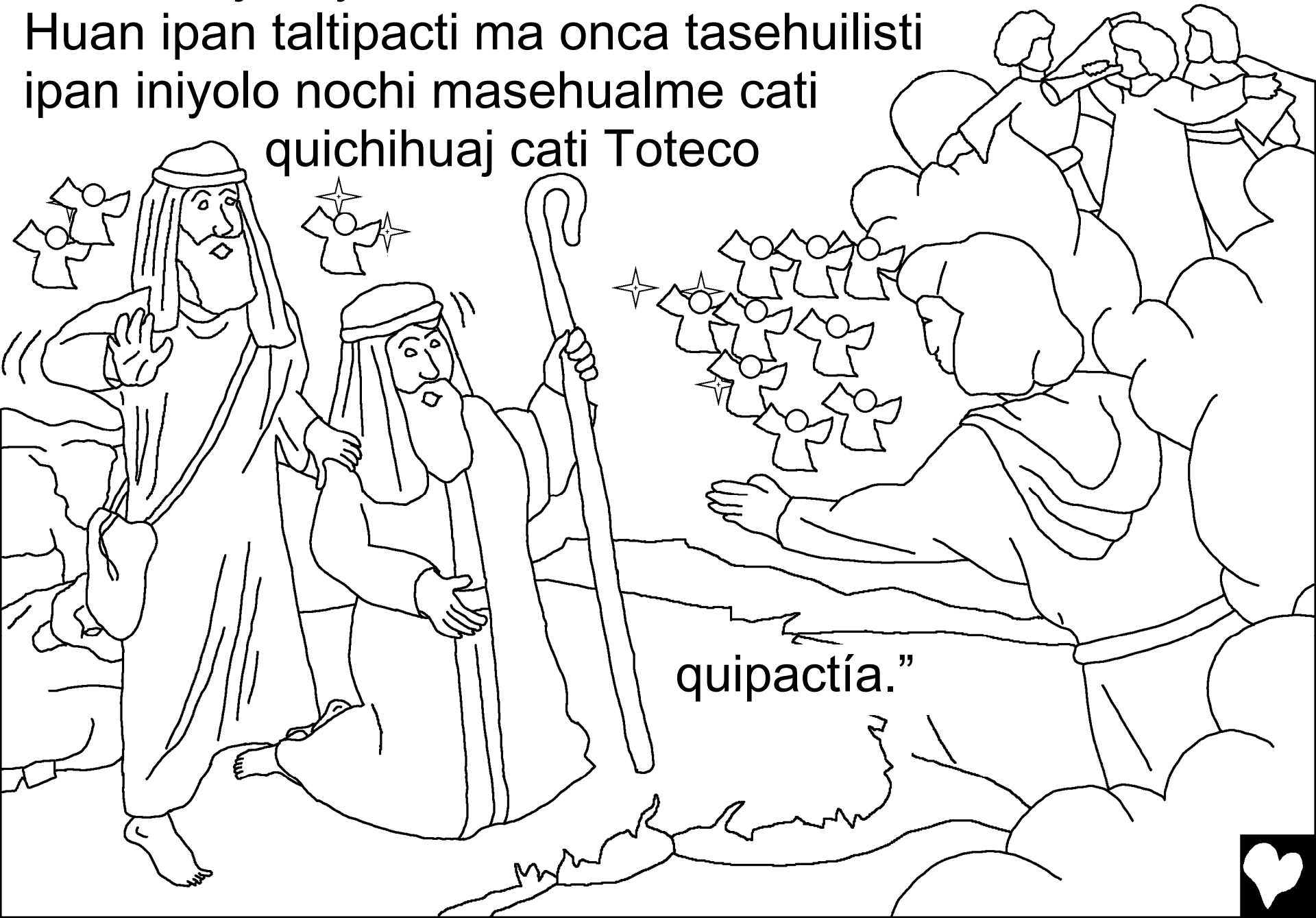
quipaquilismacayayaj



Toteco huan  
quijtohuayayaj: . . .



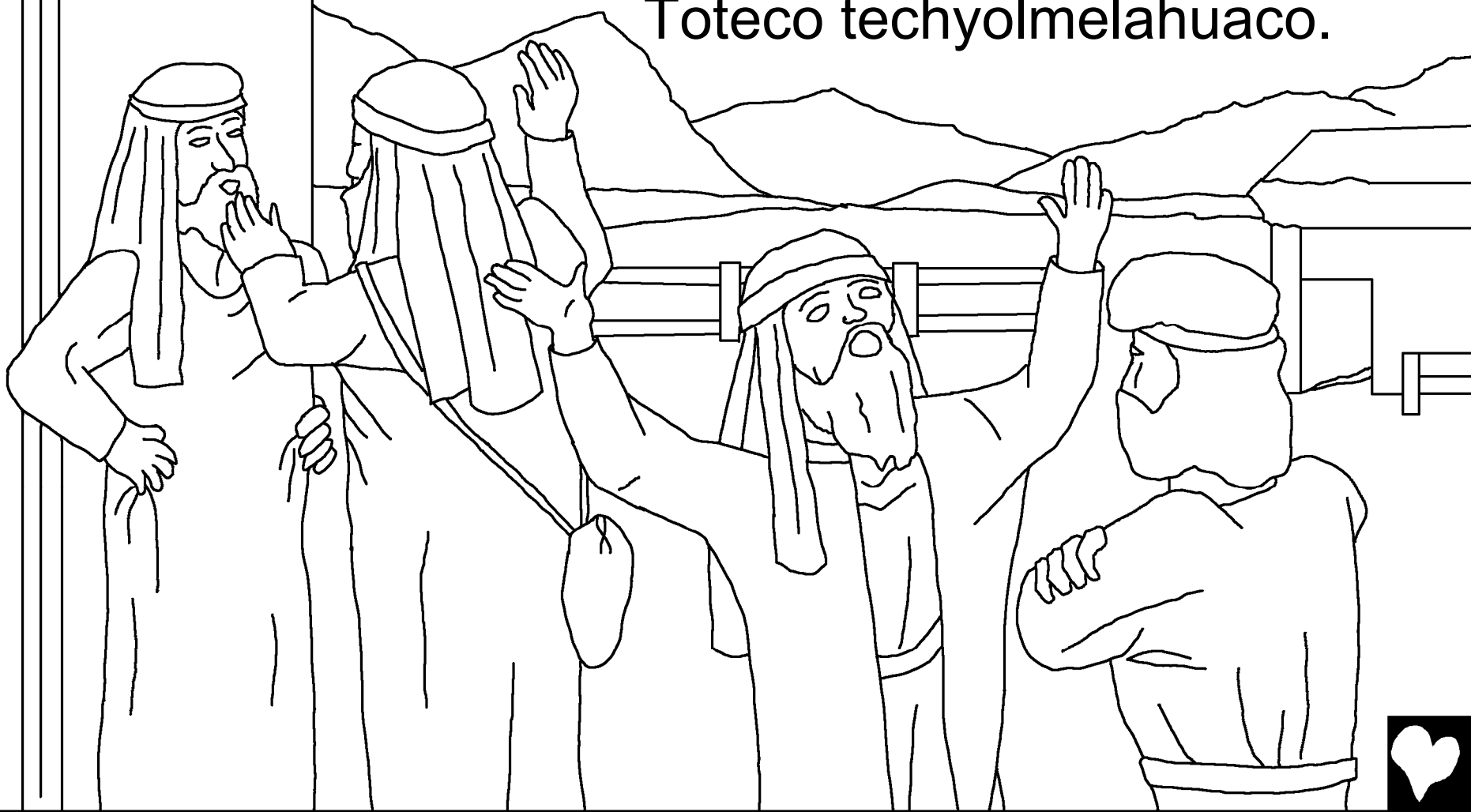
... "Ma tijhueyichihuaca Toteco cati itztoc ilhuicac.  
Huan ipan taltipacti ma onca tasehuilisti  
ipan iniyolo nochi masehualme cati  
quichihuaaj cati Toteco



quipactía."



Huan nopa ilhuicac ehuanitacuepiliique  
ilhuicac, huan nopa tamocuitahuiani  
moilhuiique: –Ma tiyacajya Belén  
nimantzi. Ma tiquitatij cati panoc cati  
Toteco techyolmelahuaco.



Huan nopa tamocuitahuiani  
moisihuiltijtiyajque huan quipantijque  
María ihuaya José ica nopa pilconetzi  
cati quitectoyaj ipan cuacajo.



Huan quema quiitaque, quisque huan  
quinpohuilijque nochi masehualme cati  
nopa ilhuicac ejquet quinilhuijtoya ten  
nopa pilconetzi.



Huan Jesús  
tacatqui ipan altepet  
Belén ipan estado  
Judea ipan nopa  
tonali quema  
Tanahuatijquet

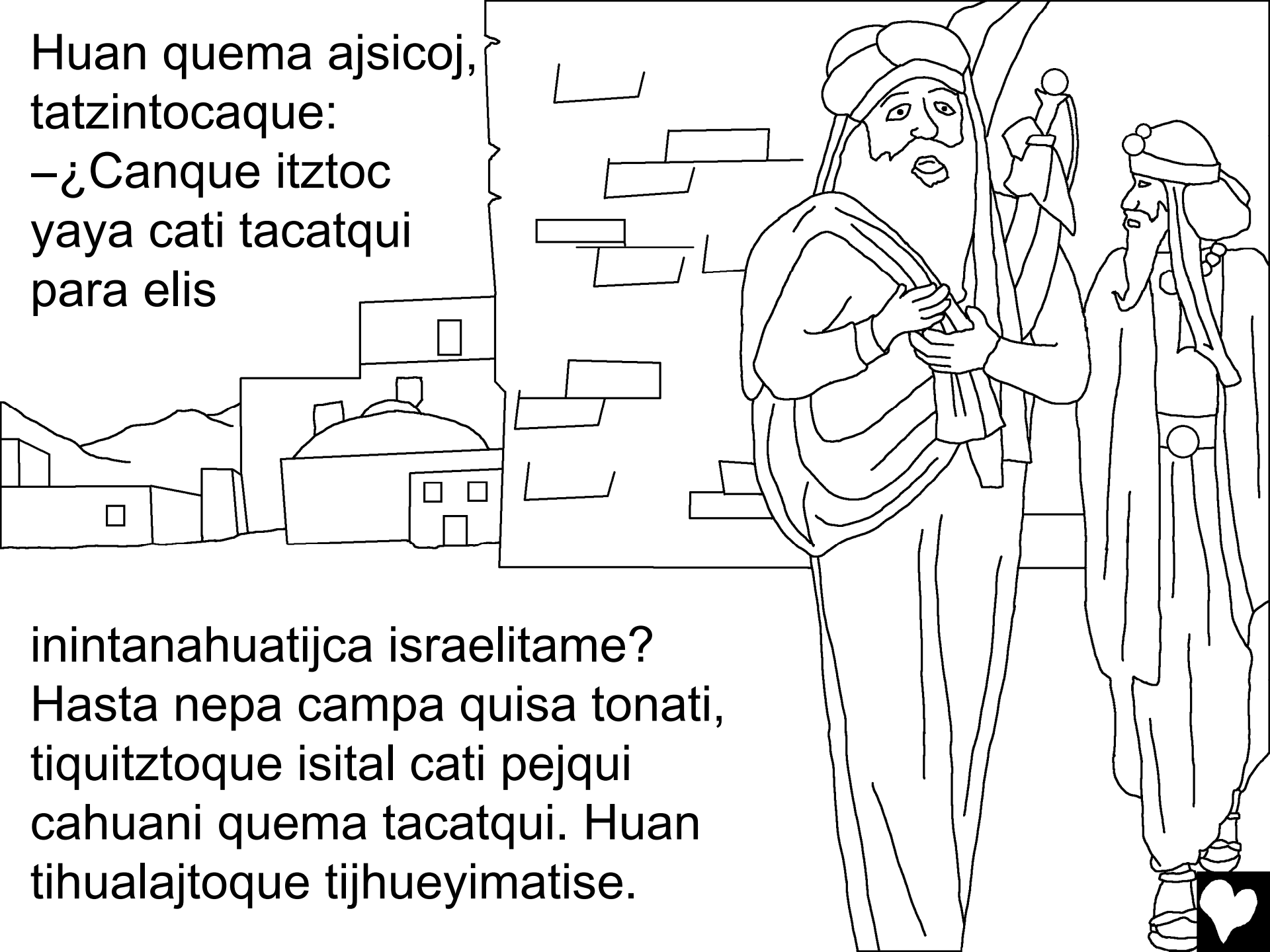


Herodes quipixqui  
tequiticayot ipan nopa tali. Huan  
ipán nopa tonali ajsicoj ipan altepet  
Jerusalén sequij talnamijca tacame  
cati momachtijque sitalime huan  
hualajque ten campa quisa tonati.



Huan quema ajsicoj,  
tatzintocaque:

-¿Canque itzto  
yaya cati tacatqui  
para elis



inintanahuatijca israelitame?

Hasta nepa campa quisa tonati,  
tiqitztoque isital cati pejqui  
cahuani quema tacatqui. Huan  
tihualajtoque tijhueyimatise.



Huajca Herodes ixtacatzi  
quinnotzqui nopa tacame  
cati momachtíaj sitalime.  
Huan quintatzintoquili  
miyac ipan taya tonali  
pejqui nesi nopa yancuic  
sitali.



Teipa Herodes  
quintitanqui ma yaca ipan  
pilaltepetzí Belén huan  
quinilhui: –Xiyaca Belén,  
xijtemotij nopa  
piloquichpiltzi, huan  
quema anquipantise,  
techilhuiquij canque itztoc  
para na nojquiya niyas  
nijhueyimatiti.



Teipa quema nopa tacame ya quicactoyaj icamanal  
Tanahuatijquet Herodes, quistejque Jerusalén. Huan

nimantzi sempa quiitaque nopa sitali  
cati achtohui quiitztoyaj nepa  
campa quisa tonati. Huan  
quinyacantiyajqui hasta  
moquetzato itzompac  
nopa cali campa  
itztoya nopa  
piloquichpiltzi.



Huajca calaquitoj ipan nopa cali huan quiitaque nopa  
piloquichpiltzi ihuaya inana cati itoca María. Huan

motancuaquetzque huan  
moixtapachojque iixpa huan  
quihueyitalijque nopa conet.

Huan quitapojque cati  
nelpajpatiyo

quihuiquiliyayaj.



Huan quimacaque oro, cuali copali huan se  
taajhuiyacayot cati itoca mirra cati tahuel patiyoy. Huan

Toteco Dios quinyolmelajqui nopa  
tacame ipan temicti para ma amo  
mocuepaca para quiilhuitij

Tanahuatijquet Herodes canque

itztoya nopa

piloquichpiltzi.

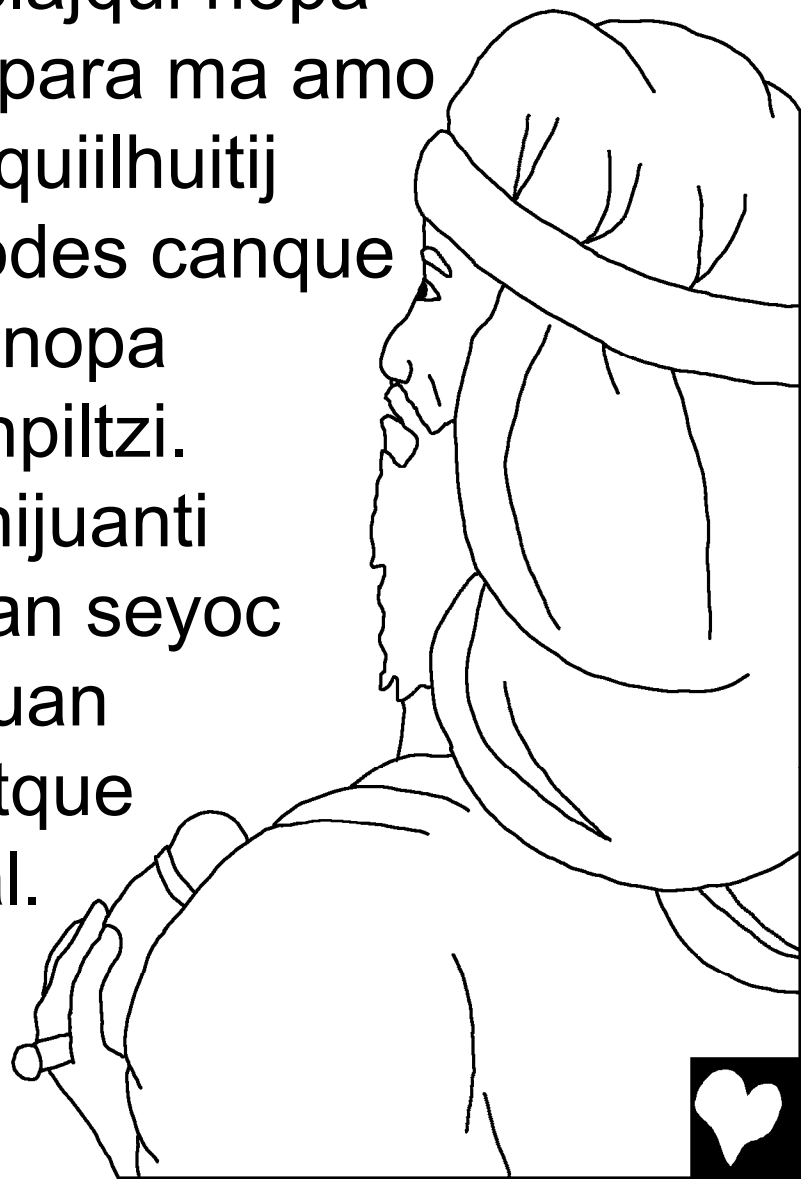
Huajca injuanti

yajque ipan seyoc

ohti huan

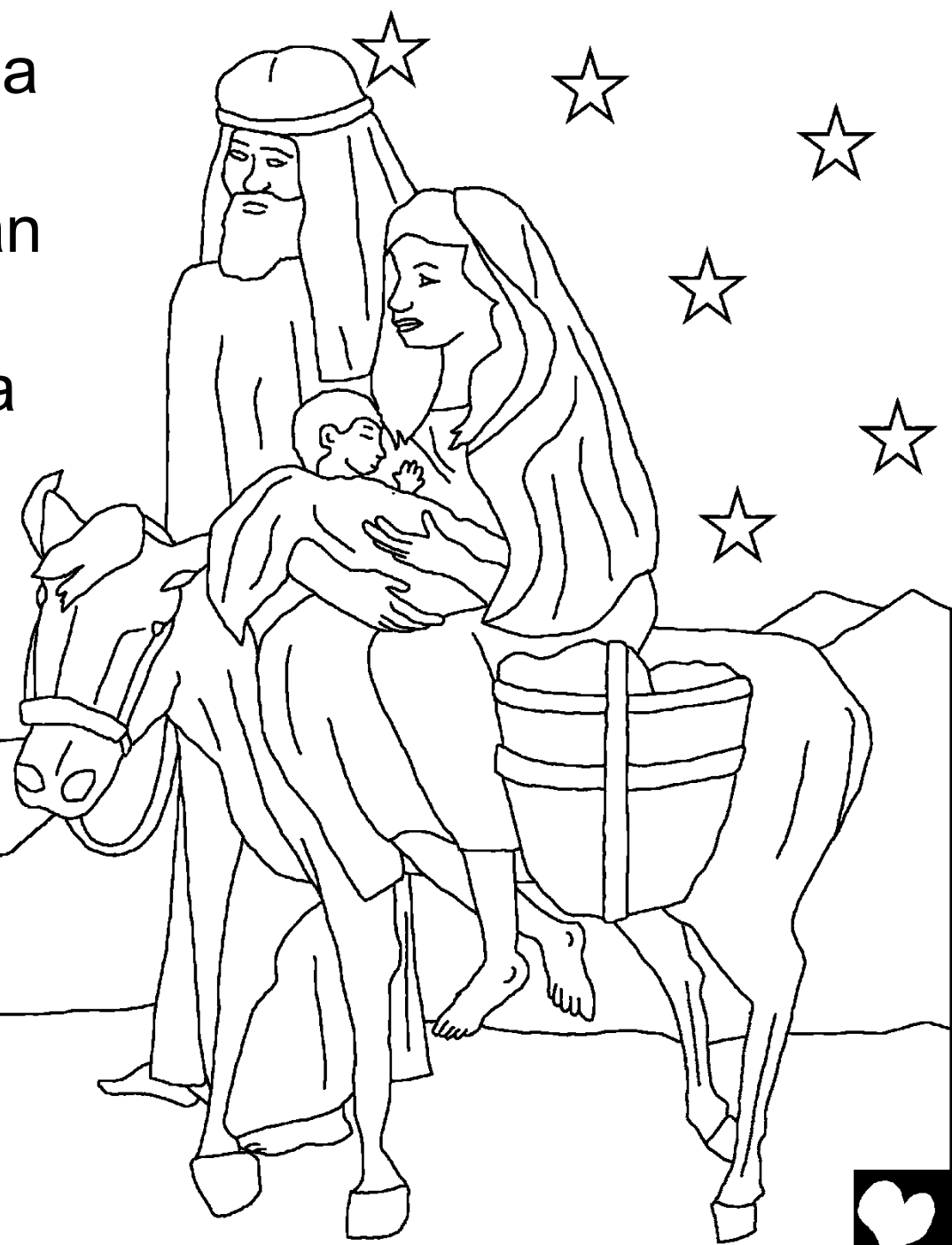
mocuetque

inintal.



Quema ya quistoyaj nopa  
tacame cati momachtíaj  
sitalime, José quiitac ipan  
temicti se iilhuicac ejca  
Toteco cati monexti iixpa  
huan quiilhui:  
“Ximijquehua huan  
xijhuica nopa  
piloquichpiltzi ihuaya  
inana huan

xicholoca huejca hasta  
tali Egipto.”



“Ximocahuaca nepa  
hasta nimitzilhuis pampa  
nopa Tanahuatijquet  
Herodes quitemos nopa  
piloquichpiltzi para  
quimictis.”



Huajca José mijquejqui huan  
ipan nopa tayohua quihuicac  
nopa piloquichpiltzi ihuaya  
inana huan cholojtejque tajco  
yohual para yase Egipto.  
Huan inijuanti mocajque  
nepa hasta mijqui  
Tanahuatijquet Herodes.



Toteco quinilhuijtoya ma  
yaca tali Egipto para ma  
tamis cati itajtolpanextijca  
Toteco quiijto huejcajquiya  
campa quiijto: “Na nijnotzas  
Nocone ma quisas tali  
Egipto.”

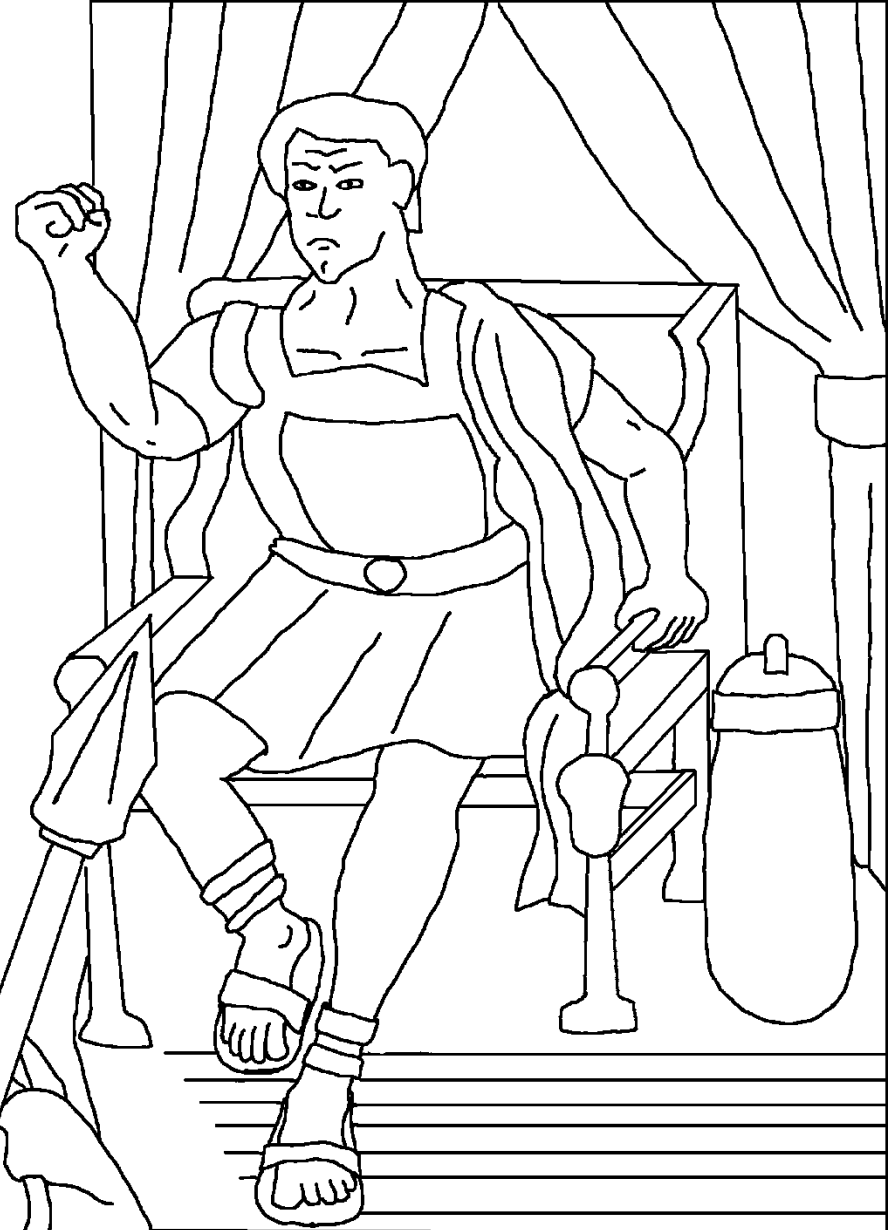


Teipa Tanahuatijquet  
Herodes momacac cuenta  
para nopa tacame cati  
momachtíaj sitalime san  
quicajcayajtoyaj pampa amo  
mocuetque para  
quiyoilmelahuase canque

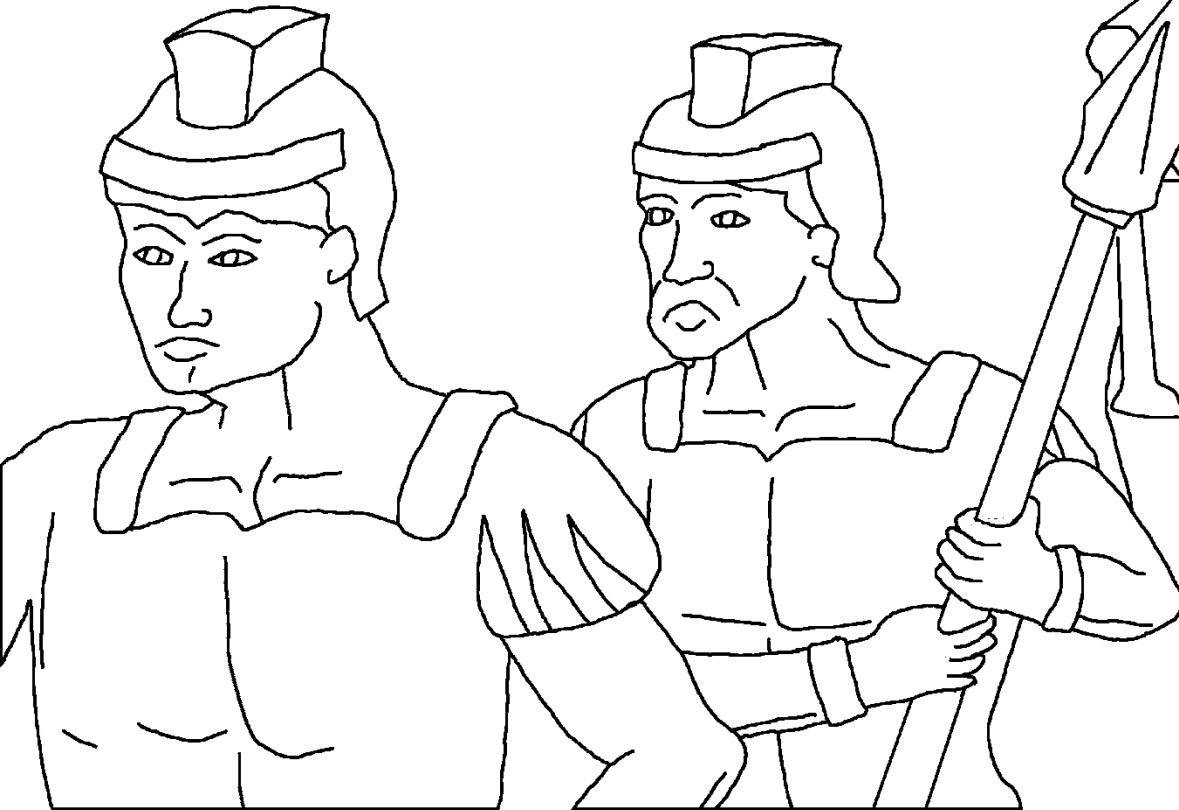
itztoya  
nopa  
conet.



Huajca nelía cualanqui,  
huan quintitanqui soldados  
ma yaca altepet Belén huan  
pilaltepertzitzi nejnechca  
para ma quinmictica nochi  
piloquichpiltzitzitzi cati ayemo  
quikipiyayayaj ome  
xihuit.



Ya ni quichijqui pampa  
quinequiyaya quimictis  
Jesús, pampa nopa tacame  
quiilhuijtoyaj ayemo  
quipiyayaya ome xihuit para  
nestoya nopa yancuic sitali.





Teipa quema ya mictoya  
Tanahuatijquet Herodes,  
nepa ipan tali Egipto, José  
quiitac ipan temicti se

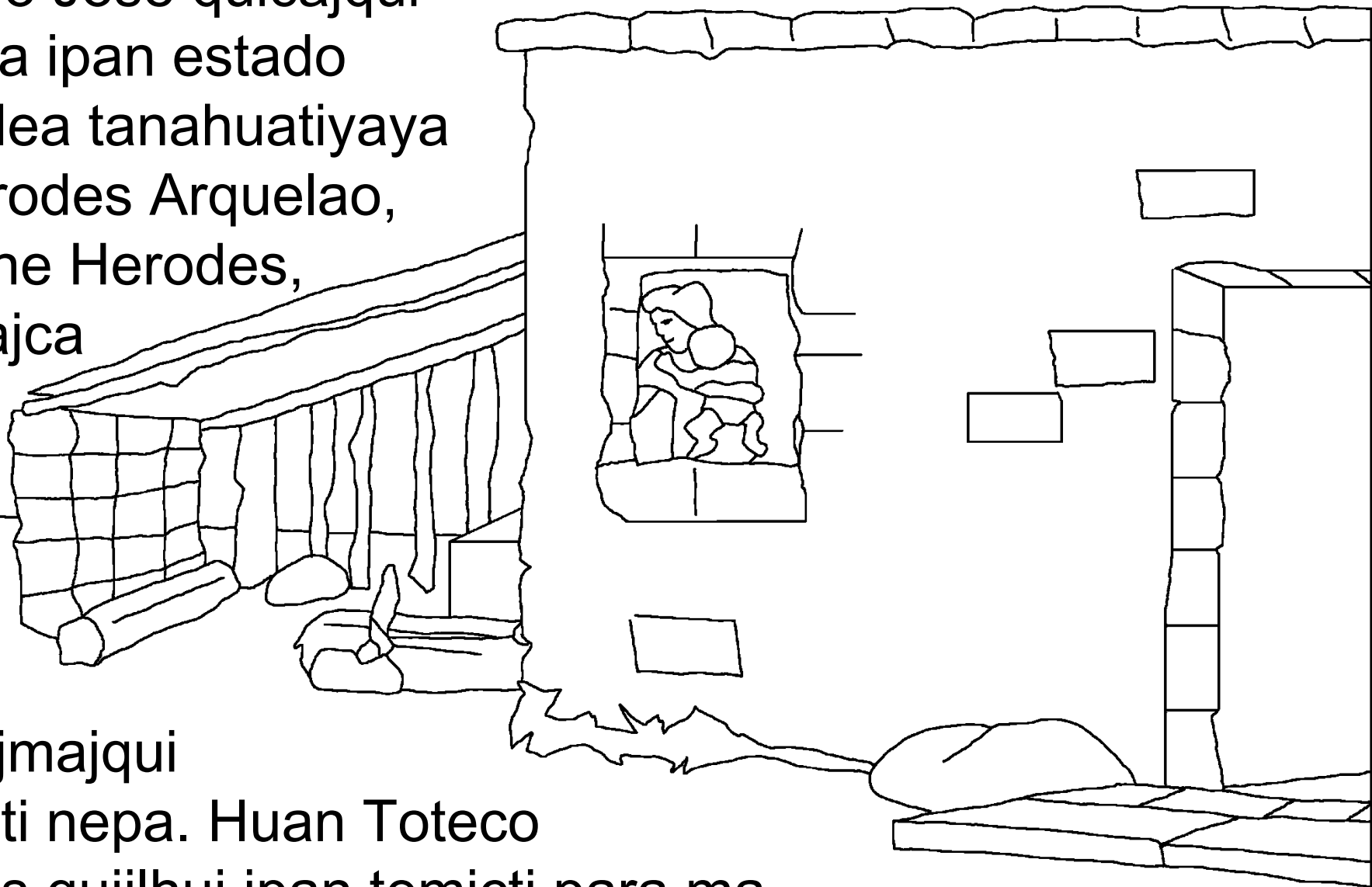
iilhuicac ejca Toteco cati  
quiilhui: “Ximijquehua  
huan xijhuica nopa  
piloquichpiltzi ihuaya  
inana huan sempa

xiyaca tali

Israel, pampa ya mijque  
injuanti cati quinequiyayaj  
quimictise.”



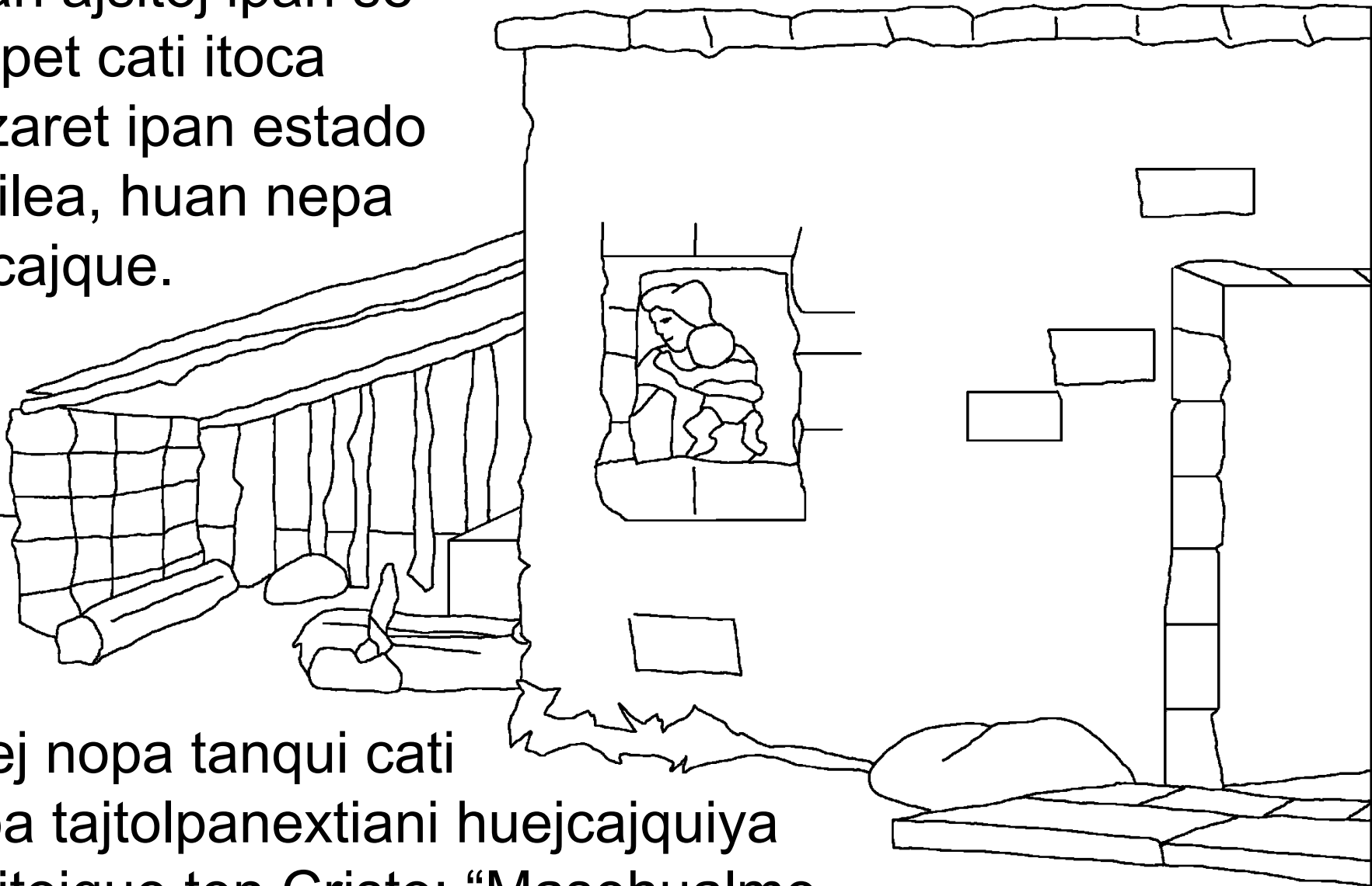
Pero José quicajqui  
para ipan estado  
Judea tanahuatiyaya  
Herodes Arquelao,  
icone Herodes,  
huajca



majmajqui  
ajsiti nepa. Huan Toteco  
Dios quiilhui ipan temicti para ma  
yaca estado Galilea, huajca yajque nepa.



Huan ajsitoj ipan se  
altepēt cati itoca  
Nazaret ipan estado  
Galilea, huan nepa  
mocajque.



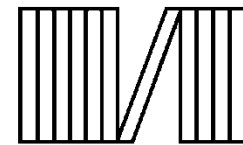
Quej nopa tanqui cati  
nopa tajtolpanextiani huejcajquiya  
quiijtojqe ten Cristo: “Masehualme  
quitocaxtise se Nazaret ejquet.”



Toteco nelía miyac quinicnelía nochi  
masehualme ipan ni taltipacti huan  
yeca quititanqui Icone iyojtzi para  
miquis por inijuanti. Huan quiyampa  
nochi cati quineltocase, amo  
polihuisse, pero quipiyase nemilisti  
cati yancuic para nochipa.



36



60



### Romanos 3:23

Pampa nochi masehualme tajtacolchijtoque. Amo aqui senquisa cuali quej Toteco cati nelía cuajcualtzi hasta quiapiya itatanex.

### Romanos 6:23

Sinta se tacat tajtacolchihua, quipantía miquilisti quej itaxtahuil, pero Toteco Dios techmaca se nemacti quema tijneltocej Tohueyiteco Jesucristo, huan nopa nemacti eltoc nemilisti yancuic para nochipa.

### Hebreos 9:27

Pampa Toteco Dios quitalijtoc para monequi nochi masehualme ma miquica sempatzi huan teipa monextise iixpa para quintajtolsencahuas.



## Efesios 2:8,9

Huajca pampa nelía hueyi iyolo Toteco Dios, yaya amechmaquixti ten amotajtacolhua quema anquineltocaque Jesucristo. Huan amo anquineltocaque Jesucristo anmoseltitzitzi, pero elqui Toteco cati amechmacac nopa taneltoquili quej se nemacti. Huan amo amechmaquixti pampa anquichijtoyaj se tamanti cati cuali para quej nopa amo aqui huelis mohueyimatis iixpa.

## Romanos 10:9,10

San monequi ica mocamac tiquinilhuis sequinoc para Jesús itztoc mohueyiTeco. Huan monequi tijneltochas ipan moyolo para Toteco quiyolcuic quema ya mictoya. Huan Toteco mitzmaquixtis ten motajtacolhua. Pampa quema ipan toyolo tijneltocej Jesucristo, Toteco techchihua tixitahuaque iixpa. Huan quema ica tocamac tiquinilhuise sequinoc para tijneltocej Tohueyiteco Jesucristo, yaya techmaquixtis ten totajtacolhua.



## Juan 3:16,17

Toteco nelía miyac quinicnelía nochi masehualme ipan ni taltipacti huan yeca quititanqui Icone iyojtzi para miquis por inijuanti. Huan quiyampa nochi cati quinelto case, amo polihuisse, pero quipiyase nemilisti cati yancuic para nochipa. Toteco amo quititanqui Icone ipan ni taltipacti para tetatzacuiltis. Quititanqui para ma temaquixtis.

## 1 Juan 5:11-13

Huan ya ni cati Toteco techyolmelahua: Toteco techmacatoc nemilisti cati yancuic huan ni nemilisti cati yancuic eltoc ipan Icone Jesucristo. Yaya cati quipiya Icone Toteco ipan iyolo quipiya nemilisti cati yancuic, pero cati amo quipiya Icone, amo quipiya nopa nemilisti. Nimechtajcuilhuía amojuanti cati anquinelto caj itoca Icone Toteco. Nijnequi xijmatica temachti ya anquiapiyaj nemilisti yancuic cati amo quema tamis, huan para más xijnelto caca ya.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Nahuatl, Huasteca Central Bible (nch) © 2005,  
Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/NCHTBL/GEN/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

